

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. 24, No. 1
Summer/Autumn 2015



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちは神奈川

検索

Social Security and Tax Number System Kicks Off

In preparation for the start of the new Social Security and Tax Number System, a notification card showing Individual Number ("My Number") will be sent to all the residents who have the resident card, beginning in October 2015. Make sure to keep the notification card, since it is a very important notice.

From January 2016, Individual Number will be necessary for the procedures specified by law regarding national pension, unemployment insurance, medical insurance, welfare benefits, child allowance, tax, etc. Do not provide your Individual Number to others unless necessary.



マイナンバー制度が始まります

2015年10月から住民票を持っている全ての人にマイナンバー(個人番号)の通知が届きます。大切な通知なので必ず保管して下さい。

2016年1月から、年金、雇用保険、医療保険、生活保護、児童手当、税金などの、法律で決められた手続きにマイナンバーが必要になります。大切な番号なので不必要に他人に見せてはいけません。



お問い合わせ

マイナンバーコールセンター
日本語 TEL: 0570-20-0178
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語
TEL: 0570-20-0291
IP電話等でつながらない場合 TEL: 050-3816-9405
【ホームページ】
日本語
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido>
英語
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/english.html>



Inquiries

Social Security and Tax Number System Call Center

Japanese: 0570-20-0178

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese: 0570-20-0291

If the above numbers are not available (in case of calling from IP phone, etc.), call 050-3816-9405.

URL

Japanese <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido>

English <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/english.html>



Smoking is Restricted to Designated Areas on Kanagawa's Bathing Beaches



In Kanagawa Prefecture, smoking on the beach is restricted only to the smoking areas by the Prefectural Ordinance. To keep the beaches safe and clean, we ask for your understanding and cooperation.



Inquiries in Japanese

Environmental Sanitation Div., K.P.G.

Tel: 045-210-5811



神奈川県かながわけんの海水浴場かいすいよくじょうではたばこを吸う場所すばしょが決められています

神奈川県かながわけんの海水浴場かいすいよくじょう(ビーチ)では、喫煙場所きつえんばしょ以外いがいでたばこを吸ってはいけません。条例じょうれいで決められています。安全あんぜんできれいなビーチのため、ご理解りかいとご協力きょうりょくをお願いします。

日本語にほんごでの問い合わせ

県環境衛生課けんかんきやうえいせい か TEL: 045-210-5811





Cooperation Requested in the Population Census



Population Census is one of the most important national surveys conducted every five years. All the people are subject to the census including foreign residents.

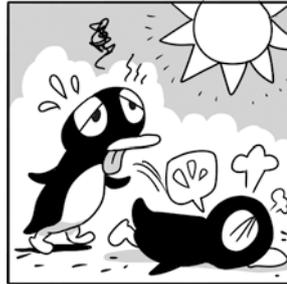
Survey Method

● Internet

The census takers will visit each household to deliver the Guide to the Online Census. Please read the Guide and fill out the questionnaire through computer or smart phone. You can answer in English, too.

● Survey Sheet

If you do not answer the questionnaire in a fixed period of time through the Internet, the census taker will visit you to deliver the survey sheet. Fill out the form and hand it to the census-taker when he/she visits you again or send it by post. Postal fee is free.



国勢調査に御協力をお願いします

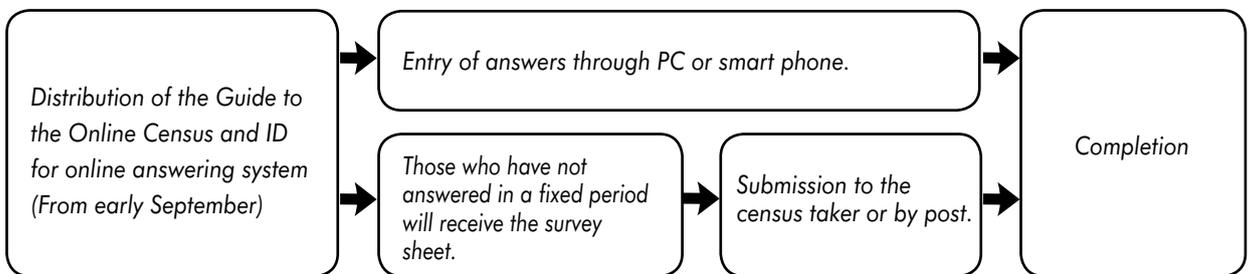
国勢調査は、5年ごとに行われる、国の一番大切な統計調査です。外国人を含む全ての人が対象です。国勢調査の回答方法

●インターネット回答

調査員が国勢調査の回答方法の書いてある「利用案内」を自宅に届けに来ます。「利用案内」を読み、パソコンまたはスマートフォンから回答してください。英語でも回答できます。

●紙で回答（インターネットで回答しなかった場合）

インターネットで回答しなかった場合、後日、調査員が紙の調査票を自宅に届けに来ます。調査票を記入し、調査員が次に自宅に訪問するときに渡すか、郵送してください。郵送料金はかかりません。



Inquiries in Japanese

Statistics Center, K.P.G. Tel: 045-312-1121 (Ext. 2530-32)

▶日本語での問い合わせ

県統計センター TEL: 045-312-1121 (内線 2530 ~ 2532)

Information on Free Japanese Language Classes



無料日本語講座のお知らせ

Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies offers the following programs for foreign residents. All programs are free of charge.

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行っています。すべて無料です。

Title of the course	Starting date
Japanese Society Explained in Easy Japanese	Sep. 10 (5 sessions)
Japanese Skills for Social Participation (Intermediate)	Oct. 15 (5 sessions)
Japanese Skills for Social Participation (Advanced)	Sep. 30 (5 sessions)
Kanji, Reading and Writing for Everyday Life/Japanese Expressions for Everyday Life Situations (At KANAFAN Station, 5-min. walk from JR Yokohama Sta.)	Tuesdays

Inquiries in Japanese and English

Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies
Tel: 045-896-1091
5-min. walk from Hongodai Sta. on the JR Keihin-Tohoku Line



▶日本語または英語での問い合わせ

国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
JR京浜東北・根岸線 本郷駅より徒歩 5分

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

* 日本語以外での問い合わせは、

県外国籍県民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)
9時~12時, 13時~16時

English

■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00





Free HIV Test Available for Foreign Nationals with Interpreter's Assistance



外国人向け通訳つき
無料HIV検査のお知らせ

Privacy is protected. Make a call for appointment.

- **Time and date:** 20:00 to 20:30, Sat., Sep. 19, 2015
15:00 to 15:30, Sun., Nov. 8, 2015
- **Location:** Kanagawa Kenmin Center (5 min. from Yokohama Sta.)
- **Phone no. for appointment on the day:** 070-1288-4116

Inquiries

Japanese: Health Crisis Management Division, K.P.G., 045-210-4793
 English: Minatomachi Medical Center, 045-453-3673, 13:00 to 14:00, Tue. & Fri.
 (Mr. Sawada)
 Spanish & Portuguese: CRIATIVOS, 050-6864-6601, 10:00 to 17:00, Thur.
 Thai: TAWAN, 080-3791-3630, 9:00-16:00, Thur.



(For Spanish and Portuguese inquiries, you can also contact the multilingual phone counseling on AIDS at Nishishinjuku Public Health Center (03-3369-7110, 13:00 to 17:00, Thur.))

*For information on other languages, please ask the Health Crisis Management Division, K.P.G. in Japanese.

プライバシーは必ず守ります。電話で予約して下さい。
 ●日時 2015年9月19日 土曜日 20:00~20:30
11月8日 日曜日 15:00~15:30

●場所 かながわ県民センター(横浜駅5分)
 ●検査当日の予約先 070-1288-4116

▶問い合わせ

日本語 県健康危機管理課 045-210-4793
 英語 港町診療所 045-453-3673
 火・金 13:00-14:00 (担当: 沢田)

スペイン語・ポルトガル語
 CRIATIVOS 050-6864-6601 木 10:00-17:00
 タイ語 TAWAN 080-3791-3630
 木 9:00-16:00

スペイン語・ポルトガル語は以下でも相談できます。
 多言語エイズ相談電話 : 03-3369-7110
 木 13:00-17:00(西新宿保健センター)

※他の言語については県健康危機管理課まで日本語でお尋ねください。

For Foreign Residents Who Have Interest in Nursing Care Work



The following multilingual counseling services are available for those who want to work in the nursing care business.

Counseling session on employment at welfare facilities for foreign residents with interpretation assistance

You can talk with the recruitment manager or staff of nursing-care facilities in the prefecture, with interpretation service in English, Chinese, Spanish and Portuguese.

- **Time and date:** 10:00 to 14:00, Fri., Oct. 23, 2015 (no reservation necessary, free of charge)
 - **Location:** Chigasaki Labor Citizen Hall (Five-min. walk from JR Chigasaki Sta.)
- Interpretation services in English, Chinese, Spanish and Portuguese available.

*Counseling sessions are also planned at Kawasaki City and Yamato City.

Employment counseling in the field of nursing-care

Foreign language-speaking experts will give you advice on finding employment in the nursing-care field in Kanagawa. Free of charge.

- **Languages available:** English, Chinese and Spanish
- **Phone no:** 045-846-4649 (9:00 to 17:30, Mon. through Fri.)

Inquiries in Japanese

Yokohama City Welfare Service
 Employers' Association
 Tel: 045-846-4649
 Community Welfare Div., K.P.G.
 Tel: 045-210-4755



介護の仕事に興味のある 外国籍県民の皆さんへ

次の就職相談会や相談窓口では、外国語で介護の仕事について相談できます。

通訳つき福祉施設就職相談会

相談会では、県内の介護施設などの採用担当者や職員から話をきくことができます。(英語、中国語、

スペイン語、ポルトガル語通訳有り)

●日時 2015年10月23日(金)
10時から14時 (予約不要、無料)

●場所 勤労市民会館 (JR茅ヶ崎駅 徒歩5分)
英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語通訳有り

※この他、川崎市、大和市で開催予定です。

介護分野への就職相談窓口

外国語ができる専門家に、介護の仕事への就職について相談できます。(無料)

●対応言語 英語、中国語、スペイン語
 ●電話 045-846-4649 (月~金: 9時~17時30分)

▶日本語での問い合わせ

横浜市福祉事業経営者会
 TEL: 045-846-4649
 県地域福祉課
 TEL: 045-210-4755





Information from Kanagawa International Foundation

① "INFO KANAGAWA", e-mail newsletter service in five languages which delivers living information

The newsletter in simple Japanese, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog and English delivers information on events, etc. in Kanagawa about four times a month. Register online for subscription. Free of charge.

URL (English): <http://www.kifjp.org/infokanagawa#5>



こうえきざいだんほうじん
公益財団法人
かながわ国際交流財団からの
お知らせ

① 5言語に翻訳した生活情報をメールで届けます。
「INFO KANAGAWA」のお知らせ

「INFO KANAGAWA」は、やさしい日本語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、英語で作成しているメール情報配信サービスです。神奈川県内のお知らせやイベントを、月に4回程度メールに届けます。ホームページから登録して下さい。登録は無料です。

【ホームページ】

英語 <http://www.kifjp.org/infokanagawa#5>

② "Disaster Preparedness Booklet" now available in 11 languages!

The Booklet contains the necessary information in case of a disaster, guidance for living at an evacuation center, etc. There is also space to write your information in the Booklet, such as your point of contact in emergency. Downloadable from the below website. By folding along the dotted line, it will be the same size as a business card, which is convenient to carry with.

URL (English): http://www.kifjp.org/kcns/guide_english/

● Languages available: English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Spanish, Vietnamese, Thai, Cambodia, Lao and Nepalese



② 11言語で作成!! 「災害のときの便利ノート」

「災害のときの便利ノート」は、災害にあったときに必要なことや、避難所での過ごし方が書いてあるリーフレットです。非常時の連絡先、自分の情報を書くスペースもあります。

ホームページからダウンロードして使ってください。線に沿って折るとカードサイズになり、携帯することができます。

【ホームページ】

英語 http://www.kifjp.org/kcns/guide_english/

● 言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、カンボジア語、ラオス語、ネパール語

▶ 日本語での問い合わせ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL : 045-620-0011

Inquiries in Japanese

Kanagawa International Foundation

Tel: 045-620-0011



* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English

■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

* 日本語以外の問い合わせは、

県外国籍県民相談窓口へ。

英語 : 045-896-2895 (第1・3・4 火曜日)
9時~12時, 13時~16時

Next "Winter Issue" is scheduled for November 2015.

Edited & published by International Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748



*We welcome your comments and requests.

*By mail: International Div., K.P.G., 231-8588

*By fax: 045-212-2753

次号 (冬号) は、2015年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒231-8588 県国際課 へ

* FAX : 045-212-2753

Vol. 24, No. 1 Summer/Autumn 2015



4

HELLO KANAGAWA



English

Information on Hakone and Owakudani is available in the website below.

English <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532580/>

Inquiries

International Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748

箱根・大涌谷情報についてホームページで公開しています。

英語 <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532580/>

▶ 問い合わせ

県国際課 TEL : 045-210-3748